



**Mời lại!**

và

Bia Mát và Bia Bia RADSONNE

HÀ GIÁ

máy đập hiệu thường và hiệu

**ALCYON**

Bia sỉ và bán lẻ

Phạm - Văn - Bão

6 Rue Carabelli - Saigon  
(Nhà hàng Caffet d'Or Caffet)

Đại lý Phan

tung





# Van Chuong

## VAI TRƯỞNG ĐẶT SỰ CỦA EMILE ZOLA

Năm 1902, Zola qua đời. Cái tên ấy bắn ra, phản động dồn nguy chung đều nản nát, đều than tiếc cho đời ông sao quá ván đòn. Zola, một nhà viết tiểu thuyết Pháp được danh tiếng lừng lẫy hơn hết ở cuối thế kỷ 19, người hy hồn này đã ra người thiên cổ rồi.

Ông được chào một cái diai-qua-quai ở đám giỗ, không nhô nholog bị chém-dầu, hoạt động hối khống thời, và hồn hồn may mỉa tục thiên hạ đến cõi đất vĩnh hằng một khung hoang, đã gầy ra cho ông biết bao nhiêu người, thù nghịch tui-tu không khuynh ngay thử, thòm giüm chung, chung phải lâm non giàn non trong bờ đầu tim. Thật là, những nón giàn non lây lâp, dại nhưn phom lom giỗ hòn cái-nhông-lirc của ống nhông, làm mìn nhiều co bộ) may-hàng-ông thi thi cùi hường, của mình.

Thân sinh của ông, Francois Zola, là một vị sứ Y tráng có cung ám-ánh của nó, và nòng-pistol có tảng và quanh vùng Paris là bà Eugenie Aubert mà sinh ra ông năm tháng 4/1847. Ông là Zola, có dudu một con kinh ở Aix-en-Provence, lâm lịt cho ông con-ông, cậu Emile Zola, ba mươi năm sau bén bản văn phu thê, bám bỗn cõi quyền-truc, tưng công-tri không khâm mon' do nra.

Cậu Zola bây giờ ở Aix và lòn tèn ở đây học luon. Câu học cõi khai-khá, cõi trọng-nhứt là khoc-he, lán-van-thoi thit-thien vè chõi-nghia lóng-ma và lóng-không thich-hec bõi thit-thoi-ne.

Lúc bấy giờ cậu cũng có lòn viết-vết, lòn cõi viết-một-lập, bài kitch-van-van, tñh là (Emile ce le) rót bát lđu-đung-chet với Paul Cézanne là con của nón' ống chung.

Câu học lòn cao, học phí một ngày môt nồng, den roi e su-pai-hai-ban phò trả lòi phi-chu, cui-đi sang Paris & để him the sanh-nhu. Nhưng khong bao lâu, Zola lai the meo & Paris, may-duy gop ngóri dudu đurec hoc-bong vao dai-hoc de Saint-Louis.

Đen cuoi năm Julian 1859, cuu ro thi tu thi ret o khoa iach-mieng. Cau ro thi que-huoc-duy bi ứng-ki cõi ky-ky o Mar-sell, nhung bi ro-nam o khoa thi viet.

**BƯỚC RA LÃM LỘC CÙNG HỘI**

Tiền bối khong có Zola thiet chi khong con munh deo doi, ton chi ván-hóng-ly.

Trong mot bao-thoi goi chuoing Cézanne, cậu viết: « Chắc rõ, day voi phai van lam vien » (t' moi so nra-nra), day voi nao ban-kha, cậu viết: « Toi deu nhin mien' mo' so' so' ma' ma' kip' gop' tron' he ».

Long-duong mong moi' thiet, thi co' cho lõm-ma khong duoc, cuu ro thi doi: « Ten gõ co' loi voi diai-pham, xuoi-chung. Mong moi' chua deu chen-vai-thich canh-cung các ban-phong-luu, trong to' co' Paul Cézanne.

Nhung than lõi Mong moi' bo-huyễn. Mong moi' vén-vén. Cau co' cho co' moth lõi duoc tron' nêu quan-miêng-le-may. Ông deu hai-thang, kip' co' duoi, hoi' tñi dò, truong-tri hai-nam, tñi phai chiu-biêt ban-lén-doi

## Các nhà viết báo bên Pháp lo binh vụ quyên lợi minh

Mỗi day liên - đoàn tuấn bão Pháp co' nhom lai theo le mõi thang de cong-nhue trao-doi-kyien-dong-lap-ra dieu le'e chue nghiep cua cõi nha viet-benh.

Ông nghi Emile Brachard lam phuc-tuon vien binh-an dan-nay.

Üi cuu-thieu miem co' nhon pham-khan-thuong-thay, nguoi ta khong thay co' vñ gõi lai, tu' ri' nra-nra-nu'c-xe-xu'c-nhieu, xem-choi, xem-choi, xem-choi.

Cõi vien-thieu miem co' nhon

phu-tuon vien binh-an dan-nay.

Nhung k'ien-nay co' de-trinh

chi-choi-loan-don-ruong-rang



Mọi việc mới lạ

MỘT KHAI TRƯƠNG MỘT NHÀ THUỐC TÂY LỚN  
Tại đại lộ Bonnard số 122-124 (ngang nhà thương thi Saigon). Téléphone 308

Mời quý vị đến xem

# GRANDE PHARMACIE DE SAIGON

*Nguyễn-văn-Cao, Docteur en Pharmacie—Nhứt hảng Bảo chè sur Y-khoa Bác-si*

Mời quý vị đến xem cách sắp đặt hoàn toàn theo kiểu này nhà bào chè kim-thoi hàn Paris  
Bản đồ các thứ thuốc Tây và ngoại-quốc.® Mỗi kỳ tanh ở Pháp sang đông có thuốc mới lại

Lời dẫn cần kinh và hứa hẹn.— Sau khi quý vị rời khỏi phòng khám của chi viện Lương-y Bác-si, xin mời đến tiệm tôi để thuốc thì quý vị sẽ đồng lòng với tôi  
Quí vị ở lục châu cần hỏi điều chí, chúng tôi sẽ vui lòng đáp. Có bản cách lanh béo giòn ngọt, cách gối gối nhằm lợ nặn trong ngày đăng theo.



Kết quả cuộc thi vò  
đêm 11 Mai 1935 tại  
Nghĩa-Tự Vinhlong

Nhau ngan quay chia hoi 1 Ngu  
con hoai tho ngheo — tai Ngã 5  
chi con mot so tien con con, chiu  
trong mot thang nua, thi boi  
khi Thang va ten Moi cung do  
nhau ruyu ieu.

Hay tin ay, Sô thuong-chanh  
chinh dan den noi moch mai bat.  
ONG Jason ra lam xet khap hon  
khong gap chi bat, den chuong  
xet voi boi gop 1 cap C.S.A.  
Hoi C.S.A. (B) da cai Bang, Khiem don  
dui voi Cerle Colonial (B.G.)  
Cerle Colonial da cai Tri va Marti-  
ra, gop minh cho moi.  
Chin Woo thi co Tao va Chanh,  
4 chien tuong nay dong day  
doi, cung vay, ai ben thi tang  
tinh khong boi vao tang 80 va 4 cap noi  
chi gan rong qua gap tang nua  
vong tron 11 Mai 1935 vua  
roi, ket qua rat my mang.

— Chung tot xin dang phuong  
dan cua canh nua thi deon cho  
chung viet vi sau day cho cac  
Phu Huong hoc sanh biet ma de  
long cua on nguoi.

Quan Chu-Quoc Ngô-Lan-Chon  
chua tu.

Chu truong các vien de they  
Ban-Bien-Tran-long-Phuoc MM,  
Huong Ca-Tan, Huong Chai-Qu, Huong  
su-Binh, va chia qui dia  
viet va co giao Ngay-Tu deu la  
nguoi co cong lam trong cuoc doi  
vay MM. Huong Quan Chiec,  
Huong than Luong-Cai-Dan-Hu,  
Huong gai Vi, Xa-An, Huong  
ho-Hue, Huong quan Nhieu-Tan,  
Thien, Hoa-tam tan ban ghiy.

Phuong danh cac nha tu tam  
cho hoai.

Messieurs,

Quan doc-bo Truchet 35000  
Quan chiu quan Ngan-hu Chon 5000

Quan phu ham Tran-V-Ho 1.000

Tay ban hieu Tr-Long-Phuoc 5.000

Tay hoi-dong Tr-Long-Mai 5.000

Huong chit Ng-trinh-Tuong 5.000

ONG Lam-van-Sung 5.000

Cuu buong chinh Ng Nhan 5.000

M. Ng.-viet-Thanh 2.000

M. Cao-van-Quan 2.000

M. Cao-van Ly Namvian 3.000

Chur Agent voyster Pursert 3.000

M. D. van Binh Giong 2.000

M. Phan Tua Saigon 2.000

M. Tran van Hua Longxuyen 2.000

M. Recouer Pursert 2.000

M. Henri Nhang Saigon 1.000

M. Boi van Nguoi cho 12 diplomes

M. Lulu van Binh Phuoc-duc 2.000

M. Ng. duy Bai Phu-du 2.000

Cac vi cho 1500 :

MM. Boi van Binh, Huong ca

Ké, Huong van Binh, Tran van

Sanh, Nguyen Van Tuyet, Cuu

hung ca Phu, Dong-hung Du.

Item: Tuong-Long, Vinh-hung-

Tan-Xuong, Truong-Chai, Hoai-

xuan-dau-long, Vinh-Lap, Lap-hanh

lai, Ha-Thoai, Tram-Manh.

M. Boi Druong, huong ca An-bo

Nhau, Huong van Phuoc, Huong

thai-Phi, Cuu Chanh-long-Han

Huong Tho-Phuoc, Chanh-bai

Chanh, Huong ca Quan, Cuu

hung-xu-Tan.

Cac dang bao tan mun gieng

thuong hang 10%.

MM. Phuoc van Ké, Thieu-vi

Nay, Ban-Ban, Huong Cam, Ma-

Nhieu-dau, Huong-hu, Bay-Ky,

Ng. Ban-hu, Lien, La-van-Diep, Bi-nh

cung-Nghi, Tran-Cao.

50 tien thau:

Cac dang bao tan chay 80.000

Ban-giay vo-cha 91.50

177.500

50 tien xuat:

0.00

Muon den 5.00

Muon rap 12.00

Nhac-thi Traving 12.00

Tien cui 4.00

24.00

Cac hiem 15.000 do troi vao

cung-quy cua hoi. Bong-ton

ngheo ngat mat khat quai my mang

nur vay thet dang khong long tu

thien canh vi gian-hai, kong

nguoi cui ching no cong loe

nhoc, the kham thi gio'e hoi

vie phai. Dang khien va dang

phuc-thay. Hoi rat cam on can

qui voi diem de ty thi rat hoa

nhoc, khong co chuyen gi loi

Le-phuoc.

Ban-ut-er

## Vu cáo rượu lậu

8 giờ giang ngày 11 Mai 1935  
tai Lulu van Nhieu, vong nghi

nghe, nay lai Phuoc-van

Phu chiu Jason rang. Ba Lulu

thang va ten Moi cung do

nhau ruyu ieu.

Hay tin ay, Sô thuong-chanh

chinh dan den noi moch mai bat.

ONG Jason ra lam xet khap hon

khong gap chi bat, den chuong

xet voi boi gop 1 cap C.S.A.

Hoi C.S.A. (B) da cai Bang, Khiem

don va Bang, Khiem don

dui voi Cerle Colonial (B.G.)

Cerle Colonial da cai Tri va Marti-

ra, gop minh cho moi.

Chin Woo thi co Tao va Chanh,

4 chien tuong nay dong day

dang suc, donh dan, danh

doi, cung vay, ai ben thi tang

2. Tai sain C.S.A. hoi C.S.A. (A)

da cai Bang, Khiem don

dui voi Cerle Colonial (A).

Tran danh doi, Vaillance

(A) co le se cai Vung va An

dan, dan voi doi.

Tran danh doi, Vaillance

cot kiem dang mot point cho Can-

Thu, nhung can han tren sau

kho doan truc.

4 gio ruoi chieu, chua nhung

19 Mai 1935.

1. Tai Boule Gauloise, Chin-woo

dui voi Cerle Colonial (B.G.)

Cerle Colonial da cai Tri va Marti-

ra, gop minh cho moi.

Chin Woo thi co Tao va Chanh,

4 chien tuong nay dong day

dang suc, donh dan, danh

doi, cung vay, ai ben thi tang

2. Tai sain C.S.A. hoi C.S.A. (A)

da cai Bang, Khiem don

dui voi Cerle Colonial (A).

Tran danh doi, Vaillance

(A) co le se cai Vung va An

dan, dan voi doi.

Tran danh doi, Vaillance

cot kiem dang mot point cho Can-

Thu, nhung can han tren sau

kho doan truc.

4 gio ruoi chieu, chua nhung

19 Mai 1935.

1. Tai Boule Gauloise, Chin-woo

dui voi Cerle Colonial (B.G.)

Cerle Colonial da cai Tri va Marti-

ra, gop minh cho moi.

Chin Woo thi co Tao va Chanh,

4 chien tuong nay dong day

dang suc, donh dan, danh

doi, cung vay, ai ben thi tang

2. Tai sain C.S.A. hoi C.S.A. (A)

da cai Bang, Khiem don

dui voi Cerle Colonial (A).

Tran danh doi, Vaillance

(A) co le se cai Vung va An

dan, dan voi doi.

Tran danh doi, Vaillance

cot kiem dang mot point cho Can-

Thu, nhung can han tren sau

kho doan truc.

4 gio ruoi chieu, chua nhung

19 Mai 1935.

Bac-si

Thang

&lt;p

Cùng các nhà buôn và quý  
khách hứa thắc diệu hiệu  
**(DAI-NAM)**

Vì phải đóng thuế thuốc thương hàng và giò  
tiền mua thuốc ấy để chế ra thuốc diệu **DAI-NAM** và cũng vì thu thuế hứa bị tăng lên gấp  
đoát từ ngày 14 Mars vua rõ, nên chúng tôi rủ  
nhé nhà hứa an gian đường này  
xe lửa.

Gặp nhau chay xe lửa đi Mys  
tho ủi con bò ày chết tươi.

Sẽ di chung tôi muôn lâm vậy là vì chúng  
tôi muôn chung thắc **DAI-NAM** với những thứ  
thuốc thương hàng có giá trị.

## Còn ai không biết

Bản hiệu bồn ràng nhiều thứ trù ngọt, đánh  
tiếng lâu năm khắp cả các nơi ai chẳng biết,  
hết dâng trả của bồn hiệu một lần sẽ mòn dùng  
hoai vi trù ngọt, mà trộp chờ rát kỵ - lưỡng  
tinh khẩ, qui khách thèm nhán mòn mua dùng,  
nên bồn hiệu càng ngày càng tinh phết.

Mới đây bồn Trung-Hoa mới đem lại nhiều  
thứ trù ngọt, như trù

## «Kim-cúc kỳ-chướng»

Đó một thứ trà rát thơm ngọt, nước đậm, uống  
rất lợi, mau đà khát, càng mời, càng ngọt, càng  
vừa lòng, càng动荡 khách.

Tiệm bán **Con Nai** (mu năm danh  
trà) lầu nhẵn

## NGHI-BỘI-NHÂM

ở ngang Chợ-lớn cũ số 78

Từ ngày 1er Mai 1933

## DOCTEUR NGUYỄN-VĂN-NHÃ

Mở phòng khám bệnh tại  
472 đường d'ESPAGNE  
(Sau nhà Bến Thành, trên lầu)  
SAIGON

## Bò của ai đây

Hôm rồi nói đại là Frédéric có  
một con bò của ai không biết lai  
nhé nhà hứa an gian đường này  
xe lửa.

Gặp nhau chay xe lửa đi Mys

tho ủi con bò ày chết tươi.

## Hội Vạn-Qubé tết-kiệm

**GÂN ĐỒNG:** nhiều người dù  
tự cách thay mặt cho Hội làm  
Bí-kí-lý hứa và hứa Vé  
Tết-Kiệm.

Mỗi chí quan thì vẫn bắt  
công-đóng hứa, không buộc họ  
hiệu cao xa.

Có lợp mao cấp kỹ.

## CÓ ĐỊNH T CÓ THIẾT-HÀNH CÓ KẾ-QUÁ

Nhà mới cần đường mòn trong n  
thuộc **DAI-DONG** h 9, đường Pella  
ri Saigon. **Shah-** được phép thiết  
hành đê, thiêt-hanh đê, có người  
tự định đê & đê đave... tan  
để đạt đê trong mìn.

Hai: **Tay-bié-Ust Dai-Dong**  
phát-hanh thuôc

## PHONG-NGƯA

Cách hiệt chỉ được ứng-

Thiến sẽ thán chán  
tiai chung ngày cảng già tảng

tát đặc các nhà thùng khẩ  
nhau phát hành thuốc « Phong

Ngựa » và **Dai-Dong** lạy hứa

hứa hứa mà già - thiêt-hanh

Phong Ngựa **Bei-Dong** và thunks

Phong Ngựa sáu các đồng nghiệp

đã phát hành cho qui thien chép

NEU THUC

## DAI-DONG

W-Pelleria - Saigon

## TRÀ BA CÒ CANTHO

Trà thiệt, không pha trộn, uống khoẻ, mau đỡ  
khát, không hại vú-sanh

Trà bún thiệt nhiều, tại hứa:

NGUYỄN-THI-KINH

SAIGON

Có gởi 5i các nơi bằng cách lanh hứa giao ngán

## NHÀ THUỐC

## NAM - HỒNG - TÈ

của M. J. THANH

đã dời lại, 61 đường Mac Mahon

và số 61, direction Jean Monlau

SAIGON

J. THANH kinh doanh

## Chúc ống bà sóng lâu thêm tuổi

Nhón thân con người lấy khuyễn làm gốc.

Nêu khí huyết sự kêm thi bón dinh đau.

Nêu khí riêng hông thuốc này tên là **DIEN LINH ICH THO**

HOAN dung Cao-ly-sâm, Bác-bắc-Nhung. Vì quần, đại bộ khí huyết

để hông như những người già yếu, tuổi cao tác lão, khí huyết tuy

kém, tý vi yếu, ăn ngút ít, trong mình mệt nhọc, uống **DIEN LINH ICH THO** HOAN

các bệnh đều hết, từ lát, sang mệt, sáng lâu thêm

tuổi.

Hỗn người lão lâm, lão lực thất quát, lão hông trí não

nhồi nhét, lão lực vú lồng nhiều ngày, sang ra các bệnh lão

tổn thương, ngứa tạng lục phủ suy kiêm, trong mình bẩn thẩn

mệt mỏi, ăn ngút ít, xay xầm mệt mài, mệt mỏi, ủ tai, trường phái

**DIEN LINH ICH THO** HOAN các bệnh đều hết.

Hỗn người lão lâm, ho phong, ho đòn lâm, nam chảy tháng, là

ngủ không động, đean kêu non cổ, hoé thở mệt nhọc, trường phái

**DIEN LINH ICH THO** HOAN các bệnh đều hết.

Hỗn người lão lâm, ho phong, ho đòn lâm, nam chảy tháng, là

ngủ không động, đean kêu non cổ, hoé thở mệt nhoc, trường phái

**DIEN LINH ICH THO** HOAN không thể h

để mót rõ, nói thật thay rõ.

Giá hộp lát 5 hoán 1p.50. Giá hộp nh 2 hoán 0p.00.

VŨ-VĂN-VÂN DƯỢC PHÒNG

Thudumot (Namky)

Khắp cả 3 ky, Caomén, Lào và nhà đại lý bán thuốc Annam đều

đều bán.

Còn các nhà đại lý bán

nhà đại lý bán